



# Terner Bauernkuchl

SPECIALITÀ RURALI DELLA VAL PUSTERIA

18. – 27. 10. 2024

TERENTEN · TERENCE

[www.schmelzpfandl.com](http://www.schmelzpfandl.com)



**Terenten – Puschtra Korn, Kost & Kultur:  
's Terner Schmelzpfandl lädt zur Terner Bauernkuchl mit  
kulinarischen Spezialitäten und einem erlebnisreichen  
Rahmenprogramm für die ganze Familie!**

*Terento - L'appuntamento Terner Schmelzpfandl vi invita a  
partecipare alla settimana della cucina contadina con specialità  
gastronomiche e un vasto programma d'intrattenimento  
per tutta la famiglia!*



## **Tearna Genuss-Runde**

TOUR GASTRONOMICA

- MO / LUN 21.10.  
ore 19 Uhr
- DI / MAR 22.10.  
ore 19 Uhr

---

**BITTE RESERVIEREN!  
SI PREGA DI PRENOTARE!**

[www.schmelzpfandl.com](http://www.schmelzpfandl.com)



1

## EDELWEISS

+39 0472 546128 / [www.naturhotel-edelweiss.it](http://www.naturhotel-edelweiss.it)

SO / DOM ore 12–15 & 18–21 Uhr  
Alle anderen Tage / tutti gli altri giorni  
ore 18–21 Uhr

• Mittags auf Anfrage / pranzo su richiesta

### Genuss-Tipp

Schmelzpfandl-Aus-Schmaus  
Avanzi Schmelzpfandl

• SO / DOM 27.10.

• 3-Gang-Überraschungsmenü  
• 3 portate a sorpresa



2

## TIROLERHOF

+39 0472 546133 / [www.hotel-tirolerhof.bz.it](http://www.hotel-tirolerhof.bz.it)

SO / DOM ore 12–14 & 18–21 Uhr  
Alle anderen Tage / tutti gli altri giorni  
ore 18–21 Uhr

• Mittags auf Anfrage / pranzo su richiesta

### Genuss-Tipps

Frühstück / Colazione Schmelzpfandl

• auf Anfrage / su richiesta

Menu Schmelzpfandl

• täglich anderes Menü  
• ogni giorno un menu diverso



3

## WALDRAST

+39 0472 546130 / [www.waldrast.it](http://www.waldrast.it)

Alle Tage / tutti i giorni  
ore 12–13.30 & 18.30–21 Uhr

### Genuss-Tipp

Gasthaussingen

• FR 18.10.

**ALLE SPEISEKARTEN ONLINE! TUTTI I MENU ONLINE!**

**Bitte reservieren! Si prega di prenotare!**

# Tearna Erlebnistipps

ATTIVITÀ



## Ranggeln

### Eine bäuerliche Tradition

zum 25-Jahr-Jubiläum des ASV Terenten,  
Sektion Ranggeln

### Ranggeln, una tradizione contadina

in occasione dei 25 anni dell'associazione  
sportiva Terento, sezione Ranggeln

### SO / DOM 20.10.

#### Schnupper-Ranggeln für Kinder und Interessierte

#### Introduzione al Ranggeln per bambini e interessati

- in der Turnhalle / in palestra
- ore 9.30 – 12.00 Uhr

#### Tearna Rangel Meisterschaft Campionato locale di Ranggeln

- ore 14.00 – ca. 17.00 Uhr

### SO / DOM 20. + 27.10.

#### Ausstellung, 25 Jahre Sektion Ranggeln Mostra sul Ranggeln

Was es mit dem Ranggeln auf sich hat  
und 25 Jahre Vereinsgeschichte.  
Perché il Ranggeln è così speciale  
e 25 anni di storia dell'associazione.

- im Vereinshaus / nella casa della comunità
- ore 9.30 – 16.00 Uhr

#### PARTNER:

- ASV Terenten, Sektion Ranggeln
- Bildungsausschuss Terenten

## Selbergmocht

### MI / MER 23.10.

- ore 9.30 – 14.30 Uhr

Die einfache Wanderung führt zu einem Bauernhof  
im idyllischen Weiler Pein, wo ihr zusammen mit  
Bäuerin Johanna eine Bauernhof-Pizza zubereitet  
und im Steinbackofen backt. Nebenbei erklärt euch  
Johanna wie sie Mozzarella herstellt und lässt euch  
sicherlich auch etwas von ihrem Selbstgemachten  
verkosten. Auf dem Rückweg besucht ihr noch  
Martha und ihr kleines „Ladile“ (Hofladen).

- Treffpunkt: Infobüro Terenten
- Dauer: 5 h
- Gesamtzeit: ca. 2,5 h, 120 Hm, 7 km

### Bontà caserecce ed erbe preziose

Questa facile escursione vi porterà nell'incantevole  
località di Pino, dove potrete visitare il maso agricolo  
di Johanna e preparare insieme a lei una pizza  
rustica cotta nel forno in pietra. Johanna vi mostrerà  
anche come produce la sua mozzarella e sicuramente  
coglierà l'occasione per farvi assaggiare le sue  
specialità, tutte rigorosamente fatte in casa.  
Sulla via del ritorno potrete far visita anche al  
piccolo negozio di Martha.

- Punto di ritrovo: ufficio informazioni Terento
- Durata: ca. 5 h
- Tempo di cammino: 2,5 h, 120 m di  
dislivello, 7 km

- Anmeldung bis 12.00 Uhr am Vortag
- iscrizione entro MAR ore 12.00

**+39 0472 546140 ..... 10 €**

- (Kinder bis 14 Jahre gratis,  
gratuito per bambini fino a 14 anni)



## Arche Hof Alpegger

Besichtigung des Hofes

FR / VEN 25.10.

• ore 15.30 - 17.00 Uhr

Erlebt eine einzigartige Hofbesichtigung auf dem Arche Hof Alpegger, der sich auf die Haltung und Zucht von vom Aussterben bedrohten Nutztierarten spezialisiert hat. Erfahrt mehr über die wichtige Arbeit zur Erhaltung der biologischen Vielfalt und entdeckt seltene Rassen und Sorten wie das Zackelschaf, Mangalitzta Schweine, Blaue Wienerhasen und Pustertaler Sprinzen.

• **Treffpunkt:** Arche Hof Alpegger (Walderlanerstr. 31, Terenten)

## Visita al maso arca Alpegger

Visitate il maso Arca Alpegger di Terento, specializzato nell'allevamento e nella riproduzione di specie di animali in pericolo di estinzione. Imparate a conoscere il lavoro di conservazione della biodiversità e scoprite razze particolari e varietà rare come le pecore Zackel, i maiali Mangalica o i conigli Blu di Vienna.

• **Punto d'incontro:** Maso arca Alpegger (Via Walderlaner 31, Terento)

• **Anmeldung bis 12.00 Uhr am Vortag**  
• **iscrizione entro GIO ore 12.00**

**+39 0472 546140**

• 4-10 Jahre anni ..... 5 €  
• ab/da 11 Jahre anni ..... 10 €

## Tearna Mächärt

Kunsthandwerk

Artigianato / Presentazione delle varie professioni artigianali

SO / DOM 27. 10.

• ore 9.30 – 16.00 Uhr

• im Vereinshaus / nella casa della comunità

Klößeln, Schuhe fertigen, Körbe flechten, Messer schmieden, Federkiel sticken, spinnen, stricken, töpfern, nähen, Puppen kreieren, Guasl drehen, Kirschtsa Kropfn machen, Künstler Bildmaler, Pralinenwerkstatt, Kinderpatschlan häkeln, Krippen bauen.

**TEARNA MÄCHÄRT**  
A SCHLAUIS KÖPFL UND A GSCHICKTA HOND

## Kindwerkstott

Atelier creativo per bambini

SO / DOM 27. 10.

• ore 9.30 – 16.00 Uhr

• im Vereinshaus / nella casa della comunità

**Großer Kinderspielplatz**  
**Grande parco giochi**



# Tearna Genuss-Runde

TOUR GASTRONOMICA



## Bauernmarkt

Mercato contadino

SO / DOM 20. + 27.10.

- ore 9.30 – 16.00 Uhr
- im Dorfzentrum / in centro

## Mühlenbesichtigung

Visita di un mulino

SO / DOM 20. + 27.10.

- ore 10.00 – 14.00 Uhr
- Terner Mühlental / Valle dei Mulini
- kostenlos / gratuito



3 Gastbetriebe auf einen Streich in jedem wird ein Gang serviert, sodass sich ein Genussmenü ergibt.

3 ristoranti in un colpo solo, ognuno serve una portata per un menu di degustazione completo

Pro Person inkl. Wasser & Weinbegleitung  
a persona incl. acqua e vino ..... 45 €

MO / LUN 21.10. / ore 19.00 Uhr

### • EDELWEISS

Panierter Leberknödel mit Petersilien-Meerrettichsauce, Schlutzkrapfen von gebranntem Mehl, mit Spinat-Topfенfüllung, Parmesan und Butter

Canederlo di fegato panato con salsa al prezzemolo e rafano, Schlutzkrapfen di farina tostata ripieni di ricotta e spinaci con burro e parmigiano

DI / MAR 22.10. / ore 19.00 Uhr

### • TIROLERHOF

Gruß aus der Küche, Frischkäsemousse im Speckmantel mit hausgemachtem Brot, Kürbiscrèmesuppe mit Speckstreifen und Kürbiskernöl

Omaggio dello chef, involtino di mousse al formaggio fresco e pancetta con pane fatto in casa, crema di zucca con julienne di Speck e olio di semi di zucca



## **Treffpunkt beim Infobüro Terenten**

incontro presso  
l'ufficio informazioni Terento

### **Anmeldung bis am Vortag**

iscrizione entro il giorno  
precedente

**+39 0472 546140**

#### **• WALDRAST**

Hirschrücken mit Wacholdersauce,  
Kürbiskartoffelpüree und Blaukraut

Sella di cervo con salsa al ginepro, purè  
di zucca e patate e cavolo rosso

#### **• TIROLERHOF**

zur Auswahl: Griesnudeln auf Himbeerspiegel -  
Geeister Kaiserschmarrn - Topfenknödel - Kniekiachl  
mit Preiselbeeren - Kastanienhalbgefrorenes

a scelta: Gnocchi dolci di semolino su specchio di  
lamponi - Kaiserschmarrn gelato - Canederli di  
ricotta - Frittelle alla marmellata di mirtilli rossi  
- Semifreddo alle castagne

#### **• EDELWEISS**

Hohe Rippe aus dem Rauch mit  
Gemüse und Folienkartoffel

Lombata affumicata con verdure  
e patata al cartoccio

#### **• WALDRAST**

Latschenkiefermousse mit  
Himbeer-Rotebeete Sorbet, Mohnörtchen

Mousse di pino mugo con sorbetto ai lamponi  
e rapa rossa, tortina ai semi di papavero



PUSCHTRA KOST GENIESSEN IN DEN BETRIEBEN:  
SPECIALITÀ DELLA CUCINA PUSTERESE OFFERTE DA:







ERLEBNISTIPPS FÜR DIE GESAMTE FAMILIE:  
PROPOSTE PER TUTTA LA FAMIGLIA:

6 – 17



6 INFO / Vereinshaus  
Casa della comunità

7 Dorfszentrum  
Centro

8 Kinderspielplatz / Minigolf  
Parco giochi / minigolf

9 Mühlental  
Valle dei mulini

10 Erdpyramiden  
Piramidi di terra

11 Panoramaweg  
Sentiero panoramico

12 Kirchlein St. Margareth  
Chiesetta S. Margherita

13 Kirchlein St. Zeno  
Chiesetta S. Zeno

14 Hexenstein  
Pietra delle streghe

15 Teufelstein  
Pietra del diavolo

16 Natursolarien  
Solarium naturali

17 Biotop  
Biotopo



Herzlichen Dank für die freundliche Unterstützung · Si ringrazia per la cortese collaborazione:



Das Projekt wird getragen von · Con il patrocinio di



HOTELIERS- UND GASTWIRTEVERBAND  
UNIONE ALBERGATORI E PUBBLICI ESERCENTI



Südtiroler  
Bauernbund



[www.schmelzpfandl.com](http://www.schmelzpfandl.com)

Tel. +39 0472 546140 · [info@schmelzpfandl.com](mailto:info@schmelzpfandl.com)